Concours national d'accès aux écoles de management (CNAEM), Maroc

Session 2018, filière ECT

Culture arabe et traduction

Durée : 2 heures

Ce que traite le sujet

- 1. تعريب
- 2. تعجيم
- 3. التعبير الكتابي

Sujet reproduit sans retouche à partir de la page suivante.

Résumé des parties, chapitres de cours liés et autres années :
prepahelp.com/annales/cnaem/ect/2018/arabe

Prepa Help ne revendique aucun droit sur le sujet, propriété de l'organisateur du concours.

المملكة المغربية
وزارة التربية الوطنية والتكوين المهني
والتعليم العالي والبحث العلمي
كتابة الدولة المكلفة بالتعليم العالي والبحث العلمي

Royaume Du Maroc
Ministère de l'Education Nationale, de la Formation Professionnelle, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Secrétariat d'Etat chargée de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
PRESIDENCE CNAEM 2018

Concours National d'Accès aux Ecoles de Management

Edition 2018

Filière : ECT / ECS

Epreuve : Culture Arabe et Traduction

Durée : 2 heures

Notes à lire par le candidat :

- L'usage de toutes machines (calculatrice, traductrice, etc.) ou dictionnaire est **strictement interdit**

Nombre de pages : Cette épreuve comporte **2 pages** au format A4, dont cette page de garde

1) ترجم (ي) النص الآتي إلى اللغة العربية مع الشكل التام :

L'Etat partenaire

L'Union européenne doit cesser d'apparaître, aux yeux de ses interlocuteurs du sud, comme une « forteresse » économique et politique uniquement préoccupée de garantir sa sécurité . La proximité géographique, l'importance des liens culturels et historiques sont autant de facteurs militant pour une structuration de l'ensemble géopolitique euro-méditerranéen qui aille bien au-delà de la conclusion de simples accords d'association à finalité libre-échangiste.

Selon la formule du souverain marocain, Mohammed VI, il convient de proposer aux Etats méditerranéens qui souhaitent s'engager plus avant dans le processus d'intégration un statut de véritable « Etat partenaire », impliquant des engagements réciproques plus contraignants que ceux qui sont actuellement souscrits dans les actuels accords d'association. Il s'agit, aux yeux de Rabat, d'aller vers une « association renforcée » qui pourrait aller jusqu'à la mutualisation des coûts engendrés par la protection de l'environnement de la Méditerranée, objectif implicite de la déclaration de Barcelone et de la notion de prospérité partagée.

site : www.robert-shuman.eu

2) تعجيم : ترجم (ي) النص الآتي إلى الفرنسية :

اللغة الوطنية والتعدد اللغوي

إن إصلاح منظومة التعليم (في بعده اللغوي) ومحاربة الأمية لا يمكن أن يكونا فعالين إلا إذا تحددت رؤية واضحة حول مقومات تعدد اللغات بالمغرب. ولا يمكن لهذا التعدد أن يترسخ في الوسط المغربي إلا إذا جعلنا اللغة الوطنية تستفيد من إمكانيتها الوظيفية في كافة القطاعات وتصبح لغة نقل المعرفة والتواصل...

إن اللغة العربية الفصحى بالمغرب لا يمكن أن تكون مهددة، والمحاولات الفاشلة لجعلها كذلك هي محاولات لخلخلة المحيط اللغوي الطبيعي بالمغرب. إن تثبيت الفصحى تثبيتا سليما ومعقلنا في محيطها يلائم التعدد والتنوع اللغويين اللذين من شأنهما أن يعززا وظيفتي التواصل والنقل. وإذا كان الناتج الوطني الخام لم يعد المقياس الوحيد لتحديد مستوى المعيشة، فلا بد من توقع أن البيئة اللغوية السليمة تساهم في تحديد "المؤشر التركيبي للتطور البشري" الذي يعبر عن التطور الفكري والنضج الحضاري...

عبدالقادر الفاسي الفهري، اللغة والبينة، الصفحات 33-35، منشورات الزمان، 2003.

3) التعبير الكتابي : اكتب(ي) إنشاء باللغة العربية من 150 كلمة (+- 10 %) دون شكل :

الموضوع : "في رأيك، هل تثبيت اللغة العربية الفصحى تثبيتا سليما ومعقلنا في كل القطاعات يجعل منها لغة لنقل المعرفة والعلم والتواصل في المغرب ؟"

Travailler les chapitres de ce sujet

Prepa Help suit le programme d'ECT chapitre par chapitre : cours détaillé, méthodes, pièges, exercices et problèmes corrigés pas à pas, tirés des concours. L'essai gratuit donne accès aux chapitres offerts de ta filière, sans carte bancaire.



Ouvrir l'essai gratuit

Scanne le code ou clique sur le bouton.

prepahelp.com/#essai

Une question sur le concours ou sur ta filière : **écrire sur WhatsApp**

Les autres années et épreuves : prepahelp.com/annales/cnaem/ect